

Exo

Chapter 1

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

אִישׁ יַעֲקֹב אֶת מִצְרַיִם הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׁמוֹת וְאֵלֶּה 1
남자 야곱 와-함께 애굽으로 오는-자들 이스라엘의 아들들의 이름들은 그리고-이들은
[H0376](#) [H3290](#) [H0854](#) [H4714](#) [H0935](#) [H3478](#) [H8034](#) [H0428](#)
וּבֵיתוֹ וָאוֹ
왔다 그리고-집이-그의
[H0935](#)

야곱과 함께 각기 권속을 데리고 애굽에 이른 이스라엘 아들들의 이름은 이러하니

וַיְהוּדָה לֵוִי שְׁמֵעוֹן רְאוּבֵן 2
그리고-유다 레위 시므온 르우벤
[H3063](#) [H3878](#) [H8095](#) [H7205](#)

르우벤과 시므온과 레위와 유다와

וּבְנֵימִן וְבוּלֹן וְשִׁשְׁכַר 3
그리고-베냐민 스블론 잇사갈
[H1144](#) [H2074](#) [H3485](#)

잇사갈과 스블론과 베냐민과

וְאָשֶׁר גָּד וְנַפְתָּלִי דָן 4
그리고-아셀 갓 그리고-납달리 단
[H0836](#) [H1410](#) [H5321](#) [H1835](#)

단과 납달리와 갓과 아셀이요

הָיָה יוֹסֵף נֶפֶשׁ שְׁבַעִים יַעֲקֹב יִרְדֹּ-יָצְאוּ נֶפֶשׁ כָּל-וְיָהִי 5
있었다 그리고-요셉은 영혼 일흔 야곱의 허벅지에서 나온-자들 영혼이 모든 그리고-되었다
[H1961](#) [H3130](#) [H5315](#) [H7657](#) [H3290](#) [H3409](#) [H3318](#) [H5315](#) [H3605](#) [H1961](#)
בְּמִצְרַיִם
애굽에
[H4714](#)

이미 애굽에 있는 요셉까지 야곱의 혈속이 모두 칠십 인이었더라

וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל-אָחָיו וְכָל-הַדּוֹר הַהוּא 6
그리고-죽었다 요셉 그리고-모든 형제들-그의 그리고-모든 그
[H4191](#) [H3130](#) [H3605](#) [H0251](#) [H3605](#) [H1755](#) [H1931](#)

요셉과 그의 모든 형제와 그 시대 사람은 다 죽었고

בְּמָאֵד וַיַּעֲצֹמוּ וַיִּרְבּוּ וַיִּשְׁרְצוּ פָרוּ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל 7
심히 그리고-심히-강해졌다 그리고-많아졌다 그리고-번성했다 생육했다 이스라엘의 그리고-아들이
[H3966](#) [H8317](#) [H6509](#) [H3478](#)
מֵאֵד וַתִּמְלֵא אֶת-הָאָרֶץ וְהָאָרֶץ מְלֵא 8
절 그들로 땅이 그리고-가득찼다 심히
[H0853](#) [H0776](#) [H4390](#) [H3966](#)

이스라엘 자손은 생육이 중다하고 번식하고 창성하고 심히 강대하여 온 땅에 가득하게 되었더라

וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יֹסֵפַי 8
 그리고-일어났다 왕이 새 위에 애굽 그가 아니 을 알지-못했다 요셉을 H3130 H0853 H3045 H3808 H4714 H2319 H4428

요셉을 알지 못하는 새 왕이 일어나서 애굽을 다스리더니

וַיֹּאמֶר אֵל-עַמּוֹ הַזֶּה בָּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם 9
 그리고-말했다 에게 백성-그의에게 보라 백성이 이스라엘의 아들들의 많고 그리고-강하다 H6099 H3478 H2009 H0413 H0559

מִמֶּנּוּ :
 우리보다

그가 그 신민에게 이르되 이 백성 이스라엘 자손이 우리보다 많고 강하도다

הֲבֵיאָה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה 10
 자 우리가 지혜롭게 하자 그에게 혹시 그리고-될-것이다 만일 일어나면 전쟁이 H4421 H7122 H1961 H6435 H2449 H3051

וְנוֹסַף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ 11
 그리고-함류할-것이다 에 그들이 또한 그리고-싸우리라 우리를 미워하는-자들-우리를 H8130 H1931 H1571 H3254

וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ :
 그리고-올라가리라 땅에서 에서 H0776 H5927

자 우리가 그들에게 대하여 지혜롭게 하자 두렵건대 그들이 더 많게 되면 전쟁이 일어날 때에 우리 대적과 함하여 우리와 싸우고 이 땅에서 갈까 하노라 하고

וַיִּשְׂמוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיָּבִין 11
 그리고-세웠다 위에-그 그리고-관리들을 노역의 위하여 귀롭히기-그를 짐들-그들의로 그리고-지었다 H1129 H5450 H4616 H4522 H8269

עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פַּתֵּם וְאֶת-רַעְמֶסֶס :
 성읍들을 국고의 바로를-위하여 을 비뚤고 그리고 라암셋을 H7486 H0853 H6619 H0853 H6547 H4543

감독들을 그들 위에 세우고 그들에게 무거운 짐을 지워 괴롭게 하여 그들로 바로를 위하여 국고성 비뚤고 라암셋을 건축하게 하니라

וּכְאֲשֶׁר יֵעָנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי 12
 그리고-처럼 그를 학대할수록 그 만큼 그 만큼 그리고-그만큼 번성하니 그리고-근심하였다 H6440 H6973 H6555 H0853

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
 이스라엘의 아들들 H3478

그러나 학대를 받을수록 더욱 번식하고 창성하니 애굽 사람이 이스라엘 자손을 인하여 근심하여

וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַפְרָה :
 그리고-부리게-하였다 애굽이 을 애굽이 아들들을 이스라엘의 아들들을 혹독하게 H6531 H3478 H0853 H4713 H5647

이스라엘 자손의 역사를 엄하게 하여

וַיִּמְרוּ אֶת־נוֹמְרוֹ וְגַבְלוֹתֵי וּבְכָל־ 14
 그리고-모든 그리고-벽돌로 진흙과 고된 노동으로 생명들-그들의을 을 그리고-괴롭게-했다
[H3605](#) [H3843](#) [H7186](#) [H5656](#) [H0853](#) [H4843](#)

עֲבָדָה בַשָּׂדֶה אֶת־כָּל־ עֲבָדְתָם אֲשֶׁר־ עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרָף־
 노동 발의 모든 을 노동-그들의을 그것을 그것을 함꼐
[H5656](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5656](#) [H5647](#) [H6531](#)

고역으로 그들의 생활을 괴롭게 하니 곧 흙 이기기와 벽돌 굽기와 농사의 여러가지 일이라 그 시키는 역사가 다 엄하였더라

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמַלְאֲכֵי הָעֲבָדִים אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם 15
 그리고-말했다 그리고-왕이 애굽의 에게-산파들 히브리의 그가 이름은 하나의 십브라 그리고-이름은
[H0559](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3205](#) [H5680](#) [H8034](#) [H0259](#) [H8236](#) [H8034](#)

הַשְּׂנִית פּוֹעָה:
 둘째의 부아
[H8145](#) [H6326](#)

애굽 왕이 히브리 산파 십브라라 하는 자와 부아라 하는 자에게 일러

וַיֹּאמֶר בְּיָדְכֶן אֶת־הָעֲבָדִים וְרֵאִיתֶן עַל־הָאֲבָנִים אֶם־ 16
 그리고-말했다 너희가-받을-때에 을 너희가-받으-때에 을 너희가-받으-때에
[H0559](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5680](#) [H7200](#) [H0070](#)

כֵּן הוּא וְהַמָּוֶן אֵתוֹ וְהַמָּוֶן וְהַמָּוֶן וְהַמָּוֶן וְהַמָּוֶן וְהַמָּוֶן
 그가 아들이면 그를 그리고-죽이라 그리고-만일 딸이면 그녀가 살게-하라
[H1931](#) [H4191](#) [H0853](#) [H1323](#) [H1931](#) [H2425](#)

가로되 너희는 히브리 여인을 위하여 조산할 때에 살피서 남자여든 죽이고 여자여든 그는 살게 두라

וַתִּירָאן הַמַּלְאָכִים אֶת־הַמַּלְאָכִים וְלֹא עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ 17
 그러나-두려워했다 산파들이 을 하나님을 그리고-아니 했다 처럼 말한 그들에게
[H3372](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3808](#) [H1696](#) [H0413](#) [H4428](#)

מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינָם אֶת־הַיְלָדִים:
 애굽의 을 그리고-살렸다 아이들을
[H4714](#) [H2421](#) [H0853](#) [H3206](#)

그러나 산파들이 하나님을 두려워하여 애굽 왕의 명을 어기고 남자를 살린지라

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמַלְאֲכֵי הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדְּוַע עֲשִׂיתֶן הַדְּבָר הַזֶּה 18
 그리고-불렀다 왕이 산파들을 산파들을 그리고-말했다 그들에게 어찌하여 하였느냐 이 일을
[H7121](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3205](#) [H0559](#) [H4069](#) [H1697](#) [H2088](#)

וַתַּחֲיֶינָם אֶת־הַיְלָדִים:
 그리고-살렸느냐 을 아이들을
[H2421](#) [H0853](#) [H3206](#)

애굽 왕이 산파를 불러서 그들에게 이르되 너희가 어찌 이같이 하여 남자를 살렸느냐

וַתֹּאמֶרְנָן הַמַּלְאָכִים אֵל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כְּנָשִׁים הַמַּצְרַיִת הָעֲבָדִים 19
 그리고-말했다 산파들이 에게 바로에게 왜냐하면 아니다 같지 애굽-여인들 히브리인들은
[H0559](#) [H3205](#) [H0413](#) [H6547](#) [H3808](#) [H0802](#) [H4713](#) [H5680](#)

כִּי־תָנוּת הָנָה בְּטָרָם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמַּלְאָכִים וַיִּלְדוּ:
 왜냐하면 건강하다 그들이 전에 오기 전에 산파가 그들에게 그리고-낳는다
[H2422](#) [H2007](#) [H2962](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3205](#) [H3205](#)

산파가 바로에게 대답하되 히브리 여인은 애굽 여인과 같지 아니하고 건장하여 산파가 그들에게 이르기 전에 해산하였던이다 하매

וַיִּטֵּב אֱלֹהִים לְמַלְאֲכֵי הָעַם וַיִּרְבּוּ וַיִּשְׂמְחוּ מְאֹד:
 그리고-잘-대했다 하나님을 산파들을 백성이 그리고-많아졌다 그리고-강해졌다 매우
[H3190](#) [H0430](#) [H3205](#) [H3966](#)

하나님이 그 산파들에게 은혜를 베푸시니라 백성은 생육이 번성하고 심히 강대하며

וַיְהִי וַיְהִי כִּי-יָרֵא יְרֵאָה הַמְּלָכֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בְּתוּמָם: 21
집들을 그들에게 그리고-만들었다 하나님을 을 산파들이 두려워했다 왜냐하면 그리고-되었다
[H0430](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3372](#) [H1961](#)

산파는 하나님을 경외하였으므로 하나님이 그들의 집을 왕성케 하신지라

וַיִּצְוֶה וַיְהִי וַיְהִי כִּי-יָרֵא יְרֵאָה הַמְּלָכֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בְּתוּמָם: 22
던지라-그를 강에 태어나는 아들을 모든 말하여 백성-그의 모든에게 바로가 그리고-명령했다
[H7993](#) [H2975](#) [H3209](#) [H3605](#) [H0559](#) [H3605](#) [H6547](#) [H6680](#)
וְכָל-הַבָּתּוּלִים: 22
절 살리라 딸은 그리고-모든
[H2421](#) [H1323](#) [H3605](#)

그러므로 바로가 그 모든 신민에게 명하여 가로되 남자가 나거든 너희는 그를 하수에 던지고 여자여든 살리라 하였더라